



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

“2024 Año de la Defensa de la Vida, la Libertad y la Propiedad”

Programa

PRÁCTICAS DEL LENGUAJE EN FRANCÉS III (PF)

Departamento: Francés

Carrera/s: Profesorado en francés

Trayecto o campo: Campo de la formación específica

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: anual

Turno: mañana

Profesor/a: Magdalena Fassón y Solíz

Año lectivo: 2024

Correlatividades: Prácticas del Lenguaje II – Gramática Francesa II – Fonética Francesa II (cursadas aprobadas para inscribirse, materias aprobadas para aprobar PDL III).

1- Fundamentación

La presente materia constituye un pilar fundamental en el marco de la formación de futuros profesores de francés. Como tercera etapa en la formación específica acerca de la lengua-cultura francesa, Prácticas del Lenguaje III se erige en un espacio privilegiado para la reflexión, análisis y apropiación de fenómenos lingüísticos que se trabajarán en otras instancias curriculares y para la adquisición de un espíritu crítico de sus producciones como la de sus pares. Su vinculación con las otras asignaturas del sub-eje, en especial Gramática III y Análisis del discurso, es esencial para un trabajo que complemente todos los aspectos de un estudio implicado de la lengua.

En este sentido, Prácticas del Lenguaje III propiciará llevar a la práctica tanto escrita como oral aquellos conocimientos teóricos sobre el funcionamiento del lenguaje, así como también incorporar una reflexión metacognitiva acerca de lo aprendido en todo el trayecto previo de la formación específica.

Gracias a este recorrido realizado, los y las estudiantes se encuentran en condiciones de lograr una mayor independencia en la construcción de su conocimiento ya que han adquirido las herramientas necesarias para la búsqueda de información, para la autocorrección y para enriquecer sus propias producciones. Asimismo, esta reflexión sobre los procesos de aprendizaje le proporcionarán información valiosa para su propia práctica futura, ya que le permitirán anticipar

las dificultades en los procesos de enseñanza-aprendizaje y los tiempos que esos procesos conllevan.

Dada la profundidad adquirida sobre el funcionamiento de la lengua-cultura francesa, tanto escrita como oral, Prácticas del Lenguaje III ahondará particularmente en la tipología argumentativa. Para ello, es de vital importancia identificar el grado de subjetividad y objetividad de todo acto discursivo, así como también las estrategias argumentativas y de posicionamiento de diversos géneros textuales. Se propondrá trabajar a partir de una gran diversidad de fuentes para proveerles a los estudiantes un panorama de los diversos temas socio-culturales actuales en los que, en tanto hablantes de la lengua, se insertan como actores discursivos.

En cuanto a la producción escrita, se le dará vital importancia a la búsqueda de mayor precisión en la expresión, lo que implica un enriquecimiento y variedad en su repertorio lingüístico, así como también una mayor concisión. Estas habilidades de síntesis y abstracción les permitirán, además un perfeccionamiento en el método de estudio y en la toma de apuntes. Asimismo, se trabajará sobre el proceso de construcción de textos académicos típicamente franceses, identificando sus características singulares y adquiriendo las estrategias necesarias para la creación de planes de escritura, que le permitirán una mayor claridad en la estructura lógica del discurso y una visión global del texto a producir.

La oralidad se trabajará tanto en la producción como en la comprensión a partir de múltiples formatos y géneros que los sensibilicen a una gran diversidad de estrategias enunciativas en la argumentación, así como también en la observación de las marcas verbales y no verbales que inciden en la producción del discurso.

Es esencial que la diversidad de temas socio-culturales sea también acompañada de una diversidad cultural francófona que le provea al alumno una imagen menos esencialista de la lengua-cultura francesa y contribuya a una reflexión intercultural sobre la variedad de puntos de vista de los agentes culturales francófonos y de las relaciones de poder que se tejen entre el centro y la periferia.

Finalmente, esta instancia curricular es el espacio ideal para afianzar una mirada crítica sobre el proceso de aprendizaje y de enseñanza de una lengua extranjera, así como también del lenguaje en general. En tanto exponentes de la lengua francesa y especialistas en el funcionamiento de la misma, los y las estudiantes deberán reflexionar acerca de los modos de aprendizaje de las prácticas discursivas en los distintos niveles de enseñanza en los que se desempeñen como docentes.

2- Objetivos generales

Que el futuro profesor

- Enriquezca la competencia lingüístico-discursiva oral y escrita para tomar la palabra y posicionarse discursivamente en lengua cultura extranjera.
- Reflexione sobre las representaciones sociales que inciden en los modos de puesta en texto de los discursos para el Nivel Inicial, Primario y Medio sobre las propias prácticas discursivas.
- Desarrolle estrategias de escritura y elabore esquemas textuales.

3- Objetivos específicos

Que el futuro profesor

- Desarrolle una mirada crítica sobre su aprendizaje de la lengua-culta francesa que contribuya a una mayor autonomía en el aprendizaje.
- Alcance un grado de desarrollo mayor en su competencia lingüística y discursiva.
- Identifique grados de subjetividad/objetividad de todo acto discursivo.
- Desarrolle una competencia analítica que le permita identificar argumentos, jerarquizar ideas y sintetizar documentos.
- Enriquezca sus producciones discursivas priorizando la cohesión y la coherencia textual.
- Reflexione sobre las representaciones de la lengua-cultura francesa en el aprendizaje y desarrolle una mirada plural sobre la misma.

4- Contenidos mínimos

1. Prácticas discursivas. Comprensión oral: reportajes y debates grabados o filmados sobre arte, ciencia, política, espectáculo, deporte; análisis de la subjetividad y de estrategias argumentativas orales en defensa de opiniones personales y en refutación de ideas contrarias. Comprensión escrita: análisis de estrategias argumentativas del posicionamiento enunciativo en textos de diversos géneros, de textos irónicos. Expresión oral: del relato anecdótico, toma de posición argumentada, organización de debates. Expresión escrita: apuntes, compte rendu, síntesis, argumentación.
2. Géneros y tipos discursivos. Textos narrativos, instructivos, informativos, descriptivos, explicativos, expositivos y argumentativos. El género epistolar. Cuadernos de bitácora. Publicidades, panfletos, críticas literarias y cinematográficas, artículos de revistas científicas y de divulgación, artículos periodísticos, retratos subjetivos, billet d'humeur, etc.

3. Contenidos: organización y secuenciación

Unidad I

Objetivos pragmáticos

- Redacción de textos narrativos, anecdóticos con finalidad argumentativa.
- Retratos subjetivos
- Redacción de críticas literarias y cinematográficas
- Elaboración de compte rendu

Contenidos lingüísticos

- Nominalización y locuciones gramaticales
- Repaso de tiempos y modos verbales
- Enriquecimiento léxico
- Campos semánticos
- Modalización

Contenidos Sociolingüísticos

- La construcción del enunciador y del receptor en textos narrativos.
- Análisis del esquema de la comunicación
- Estilo: evitar las repeticiones

Unidad II

Objetivos pragmáticos

- Lectura de textos de divulgación, artículos de revistas científicas
- Análisis de las estructuras de textos académicos: introducción y conclusión
- Realización de síntesis de textos de temáticas variadas

Contenidos lingüísticos

- Conectores lógicos de causa, consecuencia y finalidad.
- Introducción de ejemplos
- Estilo: economía y precisión en la expresión

Contenidos Sociolingüísticos

- Secuenciación de los argumentos en un razonamiento
- Cambios de registro entre los diferentes tipos textuales

Unidad III

Objetivos pragmáticos

- Moderación y participación en debates
- Elaborar commentaires de textes
- Análisis de debates sobre arte, ciencia, política, espectáculo y deporte.

Contenidos lingüísticos

- Subjetivemas
- Análisis de la subjetividad y de estrategias argumentativas orales en defensa de opiniones personales y en refutación de ideas contrarias

Contenidos Sociolingüísticos

- Convencer y persuadir
- Toma de posición argumentada

Unidad IV

Objetivos pragmáticos

- Identificar estrategias argumentativas en textos irónico
- El género epistolar: análisis de la carta abierta y cartas formales
- Redacción de cartas formales (carta de motivación)
- Análisis y redacción de un texto irónico: el billet d'humeur

Contenidos lingüísticos

- Conectores y locuciones gramaticales: oposición y concesión
- Figuras retóricas

Contenidos Sociolingüísticos

- Construcción del ethos discursivo
- La ironía como figura retórica
- Expresión de la opinión y de los sentimientos

4. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Los contenidos de la instancia curricular Prácticas del Lenguaje III están organizados en torno a cuatro unidades, cada una de las cuales propone trabajar con prácticas discursivas específicas orales y escritas que el/la estudiante deberá presentar a modo de trabajo práctico al final de cada unidad. Los trabajos prácticos podrán estar organizados en torno a un objetivo común, como la construcción de una revista o la producción de un podcast –según los intereses de las/los estudiantes-, o podrán tener sentido individualmente. En el primer cuatrimestre se trabajarán las unidades 1 y 2, y en el segundo cuatrimestre la 3 y la 4.

Con el fin de lograr la construcción autónoma de esas prácticas discursivas, en el transcurso de la unidad se trabajará no solamente sobre la estructura argumentativa de cada práctica, sino también sobre aquellos aspectos de la construcción del lenguaje que impliquen un trabajo particularizado, como el uso de conectores lógicos, el trabajo sobre el estilo o la corrección de errores fosilizados.

En este sentido Prácticas del Lenguaje III es una continuación de un trabajo espiralado sobre la construcción de la interlengua, lo que implica que, si bien es una instancia de perfeccionamiento sobre el lenguaje, podrán trabajarse de acuerdo a las necesidades de los estudiantes, cuestiones de morfosintaxis o lexicales que no figuren especificados en el programa pero que precisen de una atención particularizada.

Esta materia tiene como eje central la argumentación, por lo que se trabajarán diferentes tipos de texto en los que predomine la secuencia argumentativa. En pos de suscitar el interés de los estudiantes y de introducirlos a nuevos debates, se propondrán temas de interés con cierta vigencia y relevancia para sus prácticas.

Los ejes temáticos elegidos para trabajar serán: la Francofonía – los procesos migratorios – la identidad – la educación – el feminismo – temas de sociedad o de política actuales.

Actividades de comprensión oral

Escuchar emisiones radiales, podcasts, reseñas literarias, de películas, discursos, lectura de cartas abiertas, programas de televisión, debates, videos de Internet. Observación y análisis de las características propias de cada tipo de discurso de acuerdo al formato, al género y al contexto. Análisis del cuadro comunicativo, del cuadro participativo y del tipo de interacción. Análisis de las marcas de oralidad.

Actividades de comprensión escrita

Lectura de textos narrativos, expositivos-explicativos a dominancia argumentativa. Análisis de la estructura, de las estrategias enunciativas y de los posicionamientos, de figuras retóricas, de los

participantes del cuadro comunicativo explícitos e implícitos, de los subjetivemas y modalizadores del discurso.

Actividades de producción oral

Participación y moderación de debates, exposición de reseñas literarias y cinematográficas, de síntesis y *commentaires de textes*. Participación activa en charlas informales, presentación de argumentaciones en registros formales e informales y sobre temáticas variadas.

Actividades de producción escrita

Producción de síntesis, *commentaires de textes*, reseñas de películas/libros. Redacción de cartas formales, carta abierta. Editoriales, textos narrativos con finalidad argumentativa, *billets d'humeur*, textos expositivos-explicativos, publicidades. Trabajo sobre el estilo, la síntesis de ideas y la precisión en la expresión.

A lo largo de la cursada se les pedirá a las/los estudiantes que elijan, de la siguiente lista, dos obras literarias de las cuales deberán presentar una a la clase.

- Alcoba, Laura (2013) *Le bleu des abeilles*, Paris, Gallimard.
- Condé, Maryse (1999): *Le Coeur à rire et à pleurer, Contes vrais de mon enfance*, Paris, Robert Laffont.
- De Vigan, Delphine (2019) : *Les gratitude*, Lattes.
- Delerm, Philippe (2011) : *Écrire est une enfance*, Paris, Albin Michel.
- Ernaux, Annie (1983) : *La place*, Paris, Gallimard.
- Faye, Gaël (2016) : *Petit pays*, Paris, Grasset.
- Mabanckou, Alain (2018) : *Les cigognes sont immortelles*, Paris, Éditions du Seuil.

5. Bibliografía obligatoria

Expresión escrita y oral

- ABBADIE, C., CHOVELON, B., MORSEL, M.-H. (2003): *L'Expression française écrite et orale*, Grenoble, PUG.
- ARENILLA-BÉROS, A. (1978): *Améliorez votre style*, Paris, Hatier.
- BOSSÉ-ANDRIEU, J. (1995): *Exercices pratiques de style*, Presses de l'Université de Québec.
- CAQUINEAU-GÜNDUZ M-P., DELATOUR Y., JENNEPIN D., LESAGE-LANGOT F., SOMÉ P. (2007) *Les 500 exercices de grammaire. Niveau B2*. Grenoble, Hachette.
- CHOVELON, B, BARTHE, M. (2002) : *Expression et style*, Grenoble, PUG.
- DUMAREST D., MORSEL M-H, (2017), *Les mots. Origines, formation, sens*, PUG
- MIQUEL C. (2000), *Vocabulaire progressif du français. Niveau avancé*, Paris, Clé International.
- GARNIER, A. SAVAGE, S. (2011): *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys.
- GUYOT-CLÉMENT, C. (2012): *Apprendre la langue de l'argumentation*, Paris, Belin.

- KOKELBERG, J. (2009): *Les techniques du style*, collection Fac., Armand Colin.
- POISSON-QUINTON, S., MIMRAN, R., (2006), *Expression écrite, Niveau 3*, Paris, Clé International.

Tipología textual

- CHARAUDEAU, P. (1983): *Langage et discours*, Paris, Classiques Hachette.
- CHARAUDEAU, P. (2005): *Les Médias et l'information. L'impossible transparence du discours*, "Commenter l'évènement", Bruxelles, Médias Recherches.
- CHOVELON B., MORSEL M-H. (2003), *Le résumé, le compte rendu, la synthèse*, Grenoble, Presse Universitaire de Grenoble.
- DOIGNEAUX, P. (1999): *Parler et convaincre un jury*, Paris, Techniplus.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1980): *L'Énonciation de la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin.
- MASSERON, C. (1997) : "Pour une didactique de l'argumentation (écrite) : problèmes, objets et propositions" in *Pratiques* n°96.
- MORFAUX, L-M. (2006) *Résumé et Synthèse de textes*, Paris, Armand Colin
- PLANTIN, C. (1996): *L'Argumentation*, Paris, Seuil.
- ROBRIEUX, J.-J. (2007): *Rhétorique et argumentation*, Paris, Armand Colin.
- VIGNER, G. (1979): *Parler et convaincre*, Paris, Hachette.
- VIGNER, G. (1996): *Écrire pour convaincre*, Paris, Hachette.

Perfeccionamiento lingüístico

- COLIN J.-P. (2006), *Dictionnaire des difficultés du français*, Coll. Les usuels de Robert, Paris, Le Robert.
- DUBOIS J., LAGANE R. (2009), *Les indispensables Larousse : Grammaire*, Paris, Éditions Larousse.
- LAGANE R. (2009), *Les indispensables Larousse : difficultés du français*, Paris, Éditions Larousse.
- LE FUR D. (dir) (2005), *Dictionnaire des Synonymes, nuances et contraires*, Paris, Le Robert.
- LE FUR D., FREUND Y., TROUILLEZ E., DILGER, M. et BOUCHON F. (2007), *Dictionnaires des combinaisons des mots*. Dictionnaires Le Robert, Paris.

6. Bibliografía de consulta

- AMOSSY, R. (2012). *L'argumentation dans le discours*. Armand Colin.
- AMOSSY, R. (2014). L'éthos et ses doubles contemporains. Perspectives disciplinaires. *Langage & société*, (3), 13-30.
- CHARROLLES, M. (1991). Le résumé de texte scolaire. Fonctions et principes d'élaboration. *Pratiques*, 72(1), 7-32.

- CHARROLLES, M. (1986). La gestion des orientations argumentatives dans les textes. *Pratiques*, 49(1), 87-99.
- DELCAMBRE, I. (2004). Cadre et cadrage discursifs: problèmes d'écriture théorique. *Pratiques*, 121(1), 45-57.
- DUBIED, A., & Lits, M. (1997). L'éditorial: genre journalistique ou position discursive?. *Pratiques*, 94(1), 49-61.

Sitografía

<http://www.cnrtl.fr/>

<https://www.larousse.fr/>

<https://apprendre.tv5monde.com/es>

<https://savoirs.rfi.fr/fr>

7. Sistema de cursado y promoción

El régimen de cursada y aprobación de Prácticas del Lenguaje III es de promoción mixta. Los estudiantes tienen la posibilidad de promocionar el examen final escrito si cumplen con el 75% de asistencia a las clases y obtienen un promedio igual o mayor a 7 (siete) en los dos exámenes parciales. Se exigirá, además de cumplidas estas dos instancias, haber aprobado todos los trabajos prácticos de la cursada.

En caso de que el alumno haya cumplido con el 75% de asistencia y haya obtenido un mínimo de 4 (cuatro) **en cada uno** de los exámenes parciales, deberá rendir examen final escrito y oral para acreditar la materia.

Aquellos estudiantes que no hayan alcanzado ninguno de los dos requisitos (el 75% de asistencia a clases y el mínimo de 4 (cuatro) en las instancias parciales) perderá su condición de estudiante regular y deberá recurrar la materia o rendir examen final en condición de libre.

Todos los estudiantes libres, sin excepción, deberán notificar su asistencia a los exámenes finales a la/el docente a cargo con una antelación mínima de 15 días antes de la finalización del ciclo lectivo, a los fines de recibir las consignas del trabajo que deberá presentar 20 días antes de la fecha del examen final y la lista de obras, de las cuales deberá presentar la lectura de dos. El examen para los estudiantes libres será escrito y oral.

8. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

La evaluación de los procesos de los y las estudiantes será formativa. Se tomará en cuenta la asistencia a clases, la participación activa y la implicación en las actividades propuestas. Asimismo, se les exigirá la aprobación de las dos instancias parciales para las cuales se prevé la opción de solicitar un solo recuperatorio. Las y los estudiantes deberán, asimismo, contar con la aprobación del 75% de los trabajos prácticos de la cursada.